



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 16 November 2006 — No. 59

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 42, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 42 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 42 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 34, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 34 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 34 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

16 November 2006

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 667-20061116)

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of Bishop's University for the fiscal year ended 31 May 2005.

(Sessional Paper No. 668-20061116)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Régie du logement for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 669-20061116)

16 November 2006

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The report on the application of the special standards in certain sectors of the clothing industry (*An Act respecting labour standards*, section 92.1);
(Sessional Paper No. 670-20061116)

The annual report of the Corporation des maîtres électriciens du Québec for the fiscal year ended 31 July 2006.
(Sessional Paper No. 671-20061116)

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 16 November 2006.
(Sessional Paper No. 672-20061116)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 6, 7, 8 and 16 November 2006, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 27, *An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances*.
(Sessional Paper No. 673-20061116)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of living conditions for persons residing in residential and long-term care centres, and signed by 4563 citizens of the Laurentides region.
(Sessional Paper No. 674-20061116)

16 November 2006

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

A copy of the letter of resignation of Mrs. Michèle Thivierge as chairman of the board of directors of the Société des alcools du Québec, dated 13 November 2006.

(Sessional Paper No. 675-20061116)

At the request of Mr. President, Mr. Audet, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

A copy of the list of contributions made to the Parti Québécois, between 1994 and 2001, by Mr. Pierre Parent, member and chairman of the board of directors of the Société des alcools du Québec from 1998 to 2003.

(Sessional Paper No. 676-20061116)

Motions Without Notice

Mrs. Lefebvre (Laurier-Dorion) moved:

THAT the National Assembly mark International Day for Tolerance, celebrated on 16 November of each year.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

16 November 2006

Mrs. Charest (Rimouski) moved:

THAT the National Assembly mark World Day for Chronic Obstructive Pulmonary Disease.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Bouchard (Vachon) moved:

THAT the National Assembly mark International Philosophy Day, in reference to UNESCO's Paris Declaration for the promotion of the teaching of philosophy.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

A copy of the Paris Declaration for Philosophy.

(Sessional Paper No. 677-20061116)

Mr. Gabias (Trois-Rivières) moved:

THAT the National Assembly mark the first National Entrepreneurship Day in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 29, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 42, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability;
- the Committee on Institutions, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 36, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 24 November 2006, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) would question Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the state of the health and social services network".

16 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, –That Bill 41, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 41 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 41 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, –That Bill 46, Cooperative Investment Plan Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 46 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 46 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 21 November 2006, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

16 November 2006

Accordingly, at 4.31 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 November 2006, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President